

AKTI, KI JIH SPREJMEJO ORGANI, USTANOVLJENI Z MEDNARODNIMI SPORAZUMI

**SKLEP št. 1/2020 SKUPNEGA ODBORA, USTANOVLJENEGA S SPORAZUMOM MED EVROPSKO
SKUPNOSTJO IN NJENIMI DRŽAVAMI ČLANICAMI NA ENI STRANI IN ŠVICARSKO
KONFEDERACIJO NA DRUGI O PROSTEM PRETOKU OSEB**

z dne 15. decembra 2020

**o spremembi Priloge II k navedenemu sporazumu o koordinaciji sistemov socialne varnosti [2021/
137]**

SKUPNI ODBOR JE –

ob upoštevanju Sporazuma med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani in Švicarsko konfederacijo na drugi o prostem pretoku oseb ⁽¹⁾ (v nadaljnjem besedilu: Sporazum) in zlasti členov 14 in 18 Sporazuma,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Sporazum se zaradi izstopa Združenega kraljestva iz Evropske unije preneha uporabljati za Združeno kraljestvo Velika Britanija in Severna Irska (v nadaljnjem besedilu: Združeno kraljestvo).
- (2) V skladu s členom 23 Sporazuma pravice, ki jih pridobijo posamezniki, v primeru prenehanja veljavnosti Sporazuma ostanejo nespremenjene in pogodbenici sporazumno odločita, katere ukrepe je treba sprejeti v zvezi s pravicami, ki so v postopku pridobivanja.
- (3) Člen 33 Sporazuma o izstopu Združenega kraljestva Velika Britanija in Severna Irska iz Evropske unije in Evropske skupnosti za atomsko energijo ⁽²⁾ (v nadaljnjem besedilu: sporazum o izstopu) določa, da se naslov III drugega dela sporazuma o izstopu uporablja za državljane Islandije, Kneževine Liechtenstein, Kraljevine Norveške in Švicarske konfederacije, pod pogojem, da so te države z Združenim kraljestvom sklenile in uporabljajo ustrezne sporazume, ki se uporabljajo za državljane Unije, ter ustrezne sporazume z Unijo, ki se uporabljajo za državljane Združenega kraljestva.
- (4) Člen 26b Sporazuma med Združenim kraljestvom Velika Britanija in Severna Irska in Švicarsko konfederacijo o pravicah državljanov po izstopu Združenega kraljestva iz Evropske unije in umiku iz sporazuma o prostem pretoku oseb (v nadaljnjem besedilu: sporazum o pravicah državljanov) določa, da se določbe dela III navedenega sporazuma uporabljajo za državljane Unije pod pogojem, da je Unija z Združenim kraljestvom sklenila in uporablja ustrezne sporazume, ki se uporabljajo za švicarske državljane, ter ustrezne sporazume s Švico, ki se uporabljajo za državljane Združenega kraljestva.
- (5) Zagotoviti je treba vzajemno zaščito pravic socialne varnosti državljanom Združenega kraljestva ter njihovim družinskim članom in preživelim osebam, ki so ali so bili do konca prehodnega obdobja, kot je opredeljeno v členu 126 sporazuma o izstopu, v čezmejnem socialnem položaju, ki vključuje hkrati eno ali več pogodbenic Sporazuma in Združeno kraljestvo –

⁽¹⁾ UL L 114, 30.4.2002, str. 6.

⁽²⁾ UL L 29, 31.1.2020, str. 7.

SKLENIL:

Člen 1

Priloga II k Sporazumu med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Švicarsko konfederacijo na drugi o prostem pretoku oseb se spremeni, kot je navedeno v Prilogi k temu sklepu.

Člen 2

Ta sklep je sestavljen v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, hrvaškem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem in švedskem jeziku, pri čemer so besedila v vseh navedenih jezikih enako verodostojna.

Člen 3

Ta sklep začne veljati na dan, ko ga sprejme Skupni odbor, in se uporablja od konca prehodnega obdobja, kot je opredeljeno v členu 126 Sporazuma o izstopu Združenega kraljestva Velika Britanija in Severna Irsko iz Evropske unije in Evropske skupnosti za atomsko energijo.

Za Skupni odbor

Predsednica
Cornelia LUETHY

Sekretarki
Nathalie MARVILLE DOSEN
Malgorzata SENDROWSKA

PRILOGA

Priloga II k Sporazumu med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani in Švicarsko konfederacijo na drugi o prostem pretoku oseb se spremeni:

(1) člen 3 se spremeni:

- (a) v odstavku 1 se „protokolu“ nadomesti s „Protokolu I“;
- (b) v odstavku 2 se „Protokol“ nadomesti s „Protokol I“;

(2) za členom 3 se doda nov člen 4:

„Člen 4

1. Ureditve v zvezi z varstvom pravic, ki so jih posamezniki pridobili na podlagi tega sporazuma zaradi izstopa Združenega kraljestva iz Evropske unije, so določene v Protokolu II k tej prilogi.

2. Protokol II je sestavni del te priloge.“;

(3) za oddelkom C se „Protokol“ nadomesti s „Protokol I“;

(4) za Protokolom I se doda novi Protokol II:

„PROTOKOL II

k Prilogi II k sporazumu o prostem pretoku oseb

OB UPOŠTEVANJU, da člen 33 Sporazuma o izstopu Združenega kraljestva Velika Britanija in Severna Irsko iz Evropske unije in Evropske skupnosti za atomsko energijo (v nadaljnjem besedilu: sporazum o izstopu) določa, da se naslov III drugega dela sporazuma o izstopu uporablja za državljane Islandije, Kneževine Liechtenstein, Kraljevine Norveške in Švicarske konfederacije, pod pogojem, da so te države z Združenim kraljestvom Velika Britanija in Severna Irsko sklenile in uporabljajo ustrezne sporazume, ki se uporabljajo za državljane Unije, ter z Evropsko unijo sporazume, ki se uporabljajo za državljane Združenega kraljestva,

OB UPOŠTEVANJU, da člen 26b Sporazuma med Združenim kraljestvom Velika Britanija in Severna Irsko in Švicarsko konfederacijo o pravicah državljanov po izstopu Združenega kraljestva iz Evropske unije in sporazum o prostem pretoku oseb določata, da se določbe dela III navedenega sporazuma uporabljajo za državljane Unije, pod pogojem, da je Unija z Združenim kraljestvom Velika Britanija in Severna Irsko sklenila in uporablja ustrezne sporazume, ki se uporabljajo za švicarske državljane, ter ustrezne sporazume s Švico, ki se uporabljajo za državljane Združenega kraljestva,

OB PRIZNAVANJU, da je treba zagotoviti vzajemno varstvo pravic socialne varnosti za državljane Združenega kraljestva ter njihove družinske člane in preživele osebe, ki so ali so bili ob koncu prehodnega obdobja v čezmejnem socialnem položaju, ki vključuje hkrati eno ali več pogodbenc sporazuma o prostem pretoku oseb ter Združeno kraljestvo Velika Britanija in Severna Irsko –

Člen 1

Opredelitve pojmov in sklicevanja

1. V tem protokolu se uporabljajo naslednje opredelitve pojmov:

- (a) ‚sporazum o izstopu‘ pomeni Sporazum o izstopu Združenega kraljestva Velika Britanija in Severna Irsko iz Evropske unije in Evropske skupnosti za atomsko energijo ⁽¹⁾;
- (b) ‚sporazum o pravicah državljanov‘ pomeni Sporazum med Združenim kraljestvom Velika Britanija in Severna Irsko ter Švicarsko konfederacijo o pravicah državljanov po izstopu Združenega kraljestva iz Evropske unije in sporazuma o prostem pretoku oseb;

⁽¹⁾ UL L 29, 31.1.2020, str. 7.

- (c) ‚zajete države‘ pomeni države članice Unije in Švico;
- (d) ‚prehodno obdobje‘ pomeni prehodno obdobje iz člena 126 sporazuma o izstopu;
- (e) opredelitve pojmov iz člena 1 Uredbe (ES) št. 883/2004 Evropskega parlamenta in Sveta ⁽²⁾ in člena 1 Uredbe (ES) št. 987/2009 Evropskega parlamenta in Sveta ⁽³⁾.

2. Za namene tega protokola sklicevanje na države članice in pristojne organe držav članic v določbah prava Unije, ki se uporabljajo na podlagi tega protokola, vključuje Združeno kraljestvo in njegove pristojne organe.

Člen 2

Osebe, za katere se uporablja ta protokol

1. Ta protokol se uporablja za:
 - (a) državljane Združenega kraljestva, za katere ob koncu prehodnega obdobja velja zakonodaja ene od zajetih držav, ter njihove družinske člane in preživele osebe;
 - (b) državljane Združenega kraljestva, ki prebivajo v eni od zajetih držav in zanje ob koncu prehodnega obdobja velja zakonodaja Združenega kraljestva, ter njihove družinske člane in preživele osebe;
 - (c) osebe, ki ne spadajo pod točko (a) ali (b), vendar so državljani Združenega kraljestva, ki ob koncu prehodnega obdobja opravljajo dejavnost kot zaposlene ali samozaposlene osebe v eni ali več zajetih državah in zanje na podlagi naslova II Uredbe (ES) št. 883/2004 velja zakonodaja Združenega kraljestva, ter njihove družinske člane in preživele osebe;
 - (d) osebe brez državljanstva in begunce, ki prebivajo v eni od zajetih držav ali Združenem kraljestvu in so v enem od položajev iz točk (a) do (c), ter njihove družinske člane in preživele osebe.
2. Za osebe iz odstavka 1 se ta naslov uporablja, dokler so neprekinjeno v enem od položajev iz navedenega odstavka, ki hkrati vključuje eno od zajetih držav in Združeno kraljestvo.
3. Ta protokol se uporablja tudi za državljane Združenega kraljestva, ki niso ali niso več v enem od položajev iz odstavka 1 tega člena, vendar spadajo na področje uporabe člena 10 sporazuma o izstopu ali člena 10 sporazuma o pravicah državljanov, ter za njihove družinske člane in preživele osebe.
4. Osebe iz odstavka 3 so zajete, dokler imajo pravico do prebivanja v eni od držav, zajetih v členu 13 sporazuma o izstopu ali členu 12 sporazuma o pravicah državljanov, ali pravico do dela v državi dela v skladu s členom 24 ali 25 sporazuma o izstopu ali členom 20 sporazuma o pravicah državljanov.
5. Kadar se v tem členu navajajo družinski člani in preživele osebe, se ta protokol za te osebe uporablja samo v obsegu, v katerem njihove pravice in dolžnosti, ki jih imajo kot družinski člani in preživele osebe, izhajajo iz Uredbe (ES) št. 883/2004.

Člen 3

Pravila o koordinaciji sistemov socialne varnosti

1. Za osebe, za katere velja ta protokol, se uporabljajo pravila in cilji iz člena 8 Sporazuma in te priloge k sporazumu o prostem pretoku oseb, ter iz uredb (ES) št. 883/2004 in (ES) št. 987/2009.

⁽²⁾ Uredba (ES) št. 883/2004 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 29. aprila 2004 o koordinaciji sistemov socialne varnosti (UL L 166, 30.4.2004, str. 1, kakor je bila popravljena z UL L 200, 7.6.2004, str. 1).

⁽³⁾ Uredba (ES) št. 987/2009 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. septembra 2009 o določitvi podrobnih pravil za izvajanje Uredbe (ES) št. 883/2004 o koordinaciji sistemov socialne varnosti (UL L 284, 30.10.2009, str. 1).

2. Zajete države upoštevajo sklepe in priporočila Upravne komisije za koordinacijo sistemov socialne varnosti pri Evropski komisiji, ustanovljene na podlagi Uredbe (ES) št. 883/2004 (v nadaljnjem besedilu: Upravna komisija), navedene v oddelkih B in C te priloge.

Člen 4

Posebni položaji, v katerih se uporablja ta naslov

1. Pravila, navedena v nadaljevanju, se uporabljajo v položajih, navedenih v nadaljevanju, v obsegu, določenem v tem členu, kolikor se nanašajo na osebe, za katere se člen 2 ne uporablja oziroma ne uporablja več:

- (a) ta protokol velja za državljane Združenega kraljestva, za osebe brez državljanstva in begunce, ki prebivajo v Združenem kraljestvu, za katere je pred koncem prehodnega obdobja veljala zakonodaja ene od zajetih držav, ter njihove družinske člane in preživete osebe za namene upoštevanja in seštevavanja zavarovalnih dob, delovne dobe, dobe samozaposlitve ali obdobja prebivanja, vključno s pravicami in obveznostmi, ki izhajajo iz takih obdobj v skladu z Uredbo (ES) št. 883/2004. Za namene seštevavanja dob se v skladu z Uredbo (ES) št. 883/2004 upoštevajo tako dobe, ki so bile zaključene pred koncem prehodnega obdobja, kot tudi dobe, ki so bile zaključene po njem;
- (b) pravila iz členov 20 in 27 Uredbe (ES) št. 883/2004 se še naprej uporabljajo za državljane Združenega kraljestva, za osebe brez državljanstva in begunce, ki prebivajo v Združenem kraljestvu, ki so pred koncem prehodnega obdobja zaprosili za dovoljenje za načrtovano zdravljenje na podlagi Uredbe (ES) št. 883/2004, in sicer do konca zdravljenja. Ustrezni postopki povračila se uporabljajo tudi po koncu zdravljenja. Take osebe in njihovi spremljevalci imajo pravico do vstopa v državo zdravljenja in izstopa iz nje smiselno v skladu s členom 14 sporazuma o izstopu in členom 13 sporazuma o pravicah državljanov;
- (c) pravila iz členov 19 in 27 Uredbe (ES) št. 883/2004 se še naprej uporabljajo za državljane Združenega kraljestva, za osebe brez državljanstva in begunce, ki prebivajo v Združenem kraljestvu, za katere velja Uredba (ES) št. 883/2004 in ki so ob koncu prehodnega obdobja na začasnem bivanju v eni od zajetih držav ali Združenem kraljestvu, in sicer do konca njihovega bivanja. Ustrezni postopki povračila se uporabljajo tudi po koncu začasnega bivanja ali zdravljenja;
- (d) pravila iz členov 67, 68 in 69 Uredbe (ES) št. 883/2004 se, dokler so izpolnjeni pogoji, še naprej uporabljajo za dodeljevanje družinskih prejemkov, do katerih so prejemniki upravičeni ob koncu prehodnega obdobja, za državljane Združenega kraljestva, osebe brez državljanstva in begunce, ki prebivajo v Združenem kraljestvu in za katere velja zakonodaja Združenega kraljestva ter imajo družinske člane, ki ob koncu prehodnega obdobja prebivajo v eni od zajetih držav;
- (e) v položajih iz točke (d) tega odstavka se za vse osebe, ki imajo ob koncu prehodnega obdobja pravice kot družinski člani na podlagi Uredbe (ES) št. 883/2004, kot so izvedene pravice do storitev v primeru bolezni, navedena uredba in ustrezne določbe Uredbe (ES) št. 987/2009 uporabljajo še naprej, dokler so izpolnjeni pogoji iz navedenih uredb.

2. Določbe poglavja 1 naslova III Uredbe (ES) št. 883/2004 glede dajatev za bolezen se uporabljajo za osebe, ki prejemajo dajatve na podlagi točke (a) odstavka 1 tega člena.

Ta odstavek se smiselno uporablja za družinske prejemke na podlagi členov 67, 68 in 69 Uredbe (ES) št. 883/2004.

Člen 5

Povračilo, izterjava in pobot

Določbe uredb (ES) št. 883/2004 in (ES) št. 987/2009 o povračilu, izterjavi in pobotu se uporabljajo še naprej v zvezi z dogodki, če se nanašajo na osebe, za katere se ne uporablja člen 2, ki:

- (a) so nastopili pred koncem prehodnega obdobja ali

- (b) nastopijo po koncu prehodnega obdobja in se nanašajo na osebe, za katere se je, ko je dogodek nastopil, uporabljal člen 2 ali 4.

Člen 6

Razvoj prava in prilagoditve

1. Ne glede na odstavek 3 se sklicevanja v tem protokolu na uredbi (ES) št. 883/2004 in (ES) št. 987/2009 ali njune določbe razumejo kot sklicevanja na akte ali določbe, kakor so vključeni v Sporazum, kot se uporablja na zadnji dan prehodnega obdobja.
 2. Če se uredbi (ES) št. 883/2004 in (ES) št. 987/2009 po koncu prehodnega obdobja spremenita ali nadomestita, se sklicevanje na ti uredbi v tem protokolu razume kot sklicevanje na navedeni uredbi, kakor sta bili spremenjeni ali nadomeščeni, v skladu z akti, navedenimi v delu II Priloge I k sporazumu o izstopu v zvezi z Unijo in delu II Priloge I k sporazumu o pravicah državljanov v zvezi s Švico.
 3. Za namene tega protokola se uredbi (ES) št. 883/2004 in (ES) št. 987/2009 razumeta tako, da vključujeta prilagoditve iz dela III Priloge I k sporazumu o izstopu v zvezi z Unijo in dela III Priloge I k sporazumu o pravicah državljanov v zvezi s Švico.
 4. Za namene tega protokola začnejo spremembe in prilagoditve iz odstavkov 2 in 3 učinkovati dan po začetku veljavnosti ustreznih sprememb in prilagoditev Priloge I k sporazumu o izstopu ali Priloge I k sporazumu o pravicah državljanov, pri čemer se upošteva poznejši datum.“
-